Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Porzucili tam nawet swoich bogów,\* a Dawid powiedział – i spalili je w ogniu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Filistyni porzucili tam nawet swoje bożki, a Dawid rozkazał je spalić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I porzucili tam swoje bożki, a Dawid rozkazał spalić je ogniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zostawili tam bogi swoje; a Dawid rozkazał, aby je spalono ogniem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zostawili tam bogi swe, które Dawid kazał popalić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | [Filistyni] pozostawili tam swoje bożki, a Dawid rozkazał: Niech będą spalone w ogniu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Porzucili tam nawet swoje bożki, i Dawid nakazał, aby spalono ich w ogniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I porzucili tam swoje bóstwa, a Dawid polecił spalić je w ogniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Filistyni porzucili tam swoje bożki, a Dawid polecił je spalić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Porzucili tam swoje bożki, a Dawid rozkazał spalić je w ogniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ті оставили там своїх богів, і Давид сказав їх спалити огнем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także zostawili tam swoich bogów; zatem Dawid rozkazał, aby spalono ich ogniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zostawili więc tam swoje bogi. Wówczas Dawid wyrzekł słowo i spalono je w ogniu. |

1. 1) <x>100 5:21</x> [↑](#footnote-ref-2)